

Langue régionale. La mémoire mulhousienne s'exprime en alsacien

Un livre d'histoire à ciel ouvert. Ainsi est souvent décrit le cimetière de Mulhouse, un lieu qui depuis 2007 fait l'objet d'une protection patrimoniale particulière. Des industriels et des artistes qui ont marqué l'Alsace y reposent. Dans un souci de promotion du bilinguisme, un guide de visite rédigé en langue alsacienne vient d'être édité.

C'était en 2021: l'association « Mémoire mulhousienne » publiait un guide de visite du cimetière de Mulhouse. À l'époque, 400 exemplaires de cet ouvrage avaient été édités par cette association qui a pour mission de restaurer, sauvegarder et valoriser les sépultures remarquables des cimetières mulhousiens. Ce livre était rédigé exclusivement en français. « Dès le début, on s'est dit qu'il faudrait qu'on sorte aussi un document similaire en alsacien », se remémore Joël Eisenegger, l'actuel président de Mémoire mulhousienne. « Et cela d'autant plus que la municipalité, et notamment l'adjointe en charge du bilinguisme, Anne-Catherine Goetz nous l'avait fortement suggéré ».

Au cœur de l'espace rhénan

Ce projet est donc devenu réalité. Depuis quelques jours, on peut acquérir « A Reis durch d'sahnswarta Gràbstei vum Kìrchhof vu Milhüsa un Durny - Guide bilingue du cimetière de Mulhouse » (*). 300 exemplaires ont été imprimés. « Nous avons travaillé avec un conférencier qui fait beaucoup de visites du cimetière à Mulhouse, en l'occurrence Jean-Marc Fritsch. L'opération a bénéficié du soutien de l'OLCA, l'office pour la langue et la culture d'Alsace. Par souci de favoriser la lecture auprès du plus grand nombre, nous avons opté pour une écriture alsacienne telle que codifiée par le système Orthal », détaille Joël Eisenegger. Pour ce dernier, une telle initiative revêt non seulement un intérêt linguistique, mais s'inscrit aussi dans la continuité de l'œuvre des personnalités inhumées au cimetière. « Les femmes et les hommes exceptionnels qui reposent au cimetière de Mulhouse ont œuvré avec conviction pour la richesse économique et intellectuelle du territoire mulhousien qui se trouve au cœur de l'espace rhénan », résume le président de l'association. Un espace rhénan où, comme chacun sait, le bilinguisme a toujours été et reste nécessaire.

(*)«À Reis durch d'sahnswarta Gràbstei vum Kìrchhof vu Milhüsa un Durny - Guide bilingue du cimetière de Mulhouse », édité par Mémoire Mulhousienne, 125 pages, 12 euros, disponible à la librairie Bisey et à l'office de tourisme de Mulhouse et à l'accueil du cimetière.



par Julien Steinhauser

